

Col·loqui Internacional sobre «Les relacions entre les literatures ibèriques» (RELIBE) – Entre el 18 i el 20 de juny de 2009 va tenir lloc a l'edifici de l'Estació de França de la Universitat Pompeu Fabra el I Col·loqui Internacional sobre *Les relacions entre les literatures ibèriques*, orga-

Estudis Romànics [Institut d'Estudis Catalans], Vol. 32 (2010), p. 559-617

nitzat conjuntament pel Grup d'estudis de traducció, recepció i literatura catalana (TRILCAT), de la Universitat Pompeu Fabra, i el Grup de recerca en traducció i recepció de les literatures (TRELIT), de la Universitat de Barcelona, en col·laboració amb la Delegació a Catalunya del Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC).

El col·loqui es va distribuir al voltant de cinc eixos temàtics diferenciats: traducció entre literatures ibèriques; autotraducció entre literatures ibèriques; presència i interaccions entre literatures ibèriques; recepció comparada de la literatura estrangera en les literatures ibèriques i recepció comparada de les literatures ibèriques en un àmbit literari estranger.

Es van presentar prop de vuitanta comunicacions i es van oferir tres conferències –Francesc Parcerisas, «La difusió de la literatura catalana en el món editorial espanyol»; Daniel-Henri Pageaux, «La Península Ibérica como espacio intercultural», Leonardo Romero Tobar, «El Romanticismo y las primeras historias de las literaturas ibéricas»–, i quatre ponències –Fernando Cabo, «Historiografía literaria y literaturas ibéricas en el siglo XIX: una perspectiva comparada»; Camiño Noia, «La alternancia oralidad-escritura en la transmisión de la narrativa oral en la Península Ibérica»; Julio César Santoyo, «Autotraducciones intrapeninsulares: razones históricas, motivos actuales»; Víctor Martínez-Gil, «Portugal i Ibèria en *L'Atlàntida*: la influència de Luis de Camões en Jacint Verdaguer»).

El col·loqui va comptar amb una participació rica i diversa d'investigadors d'arreu del món. A banda de l'important gruix de col·laboracions i aportacions procedents de diverses universitats de la Península Ibèrica, hi va haver comunicacions també de França, Itàlia, el Regne Unit, Mèxic, el Canadà, els Estats Units i Taiwan. Cal remarcar, entre altres aspectes, la presència per primer cop en el col·loqui d'alguns dels màxims especialistes en les diferents literatures de l'àmbit peninsular, de les més consolidades –la basca, la catalana, l'espanyola, la gallega i la portuguesa– a les de caràcter més emergent des del punt de vista de la recerca, com ara l'aragonesa o l'asturiana. Des d'aquesta perspectiva, al llarg dels debats generats per les intervencions dels investigadors participants en el col·loqui, es va poder constatar la important retroalimentació que es dona entre el conjunt de les literatures peninsulars, així com la necessitat de continuar potenciant aquestes trobades entre investigadors en el futur.

S'ha previst la publicació de les actes del col·loqui amb el contingut de les conferències, ponències i comunicacions presentades.